

Az Európai Unió Hivatalos Lapja

C 218

50. évfolyam

Magyar nyelvű kiadás

Tájékoztatások és közlemények

2007. szeptember 18.

<u>Közleményszám</u>	Tartalom	Oldal
	II <i>Közlemények</i>	
	AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL ÉS SZERVEITŐL SZÁRMAZÓ KÖZLEMÉNYEK	
	Bizottság	
2007/C 218/01	Az EK-Szerződés 87. és 88. cikkében foglalt rendelkezések keretén belül az állami támogatások engedélyezése – Olyan esetek, amelyekkel kapcsolatban a Bizottság nem emel kifogást ⁽¹⁾	1
2007/C 218/02	Az EK-Szerződés 87. és 88. cikkében foglalt rendelkezések keretén belül az állami támogatások engedélyezése – Olyan esetek, amelyekkel kapcsolatban a Bizottság nem emel kifogást ⁽¹⁾	4
2007/C 218/03	Bejelentett összefonódás engedélyezése (Ügyszám COMP/M.4829 – Umicore/Norsk Hydro/Hycore JV) ⁽¹⁾	6
	IV <i>Tájékoztatások</i>	
	AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL ÉS SZERVEITŐL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK	
	Bizottság	
2007/C 218/04	Euro-átváltási árfolyamok	7
	V <i>Hirdetmények</i>	
	A VERSENYPOLITIKA VÉGREHAJTÁSÁRA VONATKOZÓ ELJÁRÁSOK	
	Bizottság	
2007/C 218/05	Összefonódás előzetes bejelentése (Ügyszám COMP/M.4684 – AIG/Orco/Hospitality Invest) – Egyszerűsített eljárás alá vont ügy ⁽¹⁾	8



Helyesbítések

2007/C 218/06

Helyesbítés a szolgáltatás működtetésének közszolgáltatási megbízással történő átadásáról szóló, Franciaország által a 2408/92/EKG tanácsi rendelet 4. cikke (1) bekezdésének d) pontja szerint tett ajánlattételi felhíváshoz – F-Loudes: Menetrend szerinti légi járatok működtetése – A Le Puy-en-Velay (Loudes) és Párizs (Orly) közötti menetrend szerinti légi járatok működtetése (HL C 176., 2007.7.28.)

9



II

(Közlemények)

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL ÉS SZERVEITŐL SZÁRMAZÓ
KÖZLEMÉNYEK

BIZOTTSÁG

Az EK-Szerződés 87. és 88. cikkében foglalt rendelkezések keretén belül az állami támogatások engedélyezése

Olyan esetek, amelyekkel kapcsolatban a Bizottság nem emel kifogást

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2007/C 218/01)

A határozat elfogadásának időpontja	2007.7.10.
Támogatás száma	N 890/06
Tagállam	Franciaország
Régió	Haute Garonne
Megnevezés (és/vagy a kedvezményezett neve)	Aide du Sicoval pour un réseau très haut débit
Jogalap	1425-1 du Code Général des Collectivités territoriales
Az intézkedés típusa	Egyedi támogatás
Célkitűzés	Szektorális fejlesztés
Támogatás formája	Vissza nem térítendő támogatás
Költségvetés	Tervezett éves kiadás: 2,066 millió EUR; Tervezett támogatás teljes összege: 2,066 millió EUR
Támogatás intenzitása	27 %
Időtartam	2007–2008
Gazdasági ágazat	Posta és telekommunikáció
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Sicoval Rue du Chêne Vert BP 38200 F-31682 Labège cedex
Egyéb információ	—

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

A határozat elfogadásának időpontja	2007.7.10.
Támogatás száma	N 203/07
Tagállam	Spanyolország
Régió	Comunidad Autónoma de la Región de Murcia
Megnevezés (és/vagy a kedvezményezett neve)	Programa de Creación y Consolidación de Pequeñas Empresas
Jogalap	Bases reguladoras y Convocatoria que se aprobarán una vez se autorice el presente régimen de ayudas por la Comisión, así como la normativa básica prevista en la Ley nº 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, Real Decreto nº 887/2006, de 21 de Julio, por el que se aprueba el Reglamento de la Ley General de Subvenciones y resto de disposiciones de desarrollo, la Ley nº 7/2005, de 18 de noviembre, de Subvenciones de la Comunidad Autónoma de la Región de Murcia, y las disposiciones de desarrollo, las restantes normas de derecho administrativo, y en su defecto, las normas de derecho privado
Az intézkedés típusa	Támogatási program
Célkitűzés	Regionális fejlesztés, Kis- és középvállalkozások
Támogatás formája	Vissza nem térítendő támogatás
Költségvetés	Tervezett éves kiadás: 3 millió EUR; Tervezett támogatás teljes összege: 21 millió EUR
Támogatás intenzitása	35 %
Időtartam	2007–2013
Gazdasági ágazat	Az összes ágazat
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Instituto de Fomento de la Región de Murcia Avenida de La Fama, 3 E-30003 Murcia
Egyéb információ	—

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

A határozat elfogadásának időpontja	2007.7.11.
Támogatás száma	N 275/07
Tagállam	Németország
Régió	—
Megnevezés (és/vagy a kedvezményezett neve)	Verlängerung des Rettungs- und Umstrukturierungsbeihilfeprogramms für KMU in Bremen
Jogalap	Haushaltsordnung der Freien Hansestadt Bremen; Richtlinie der Freien Hansestadt Bremen über die Gewährung von Rettungs- und Umstrukturierungsbeihilfen an kleine und mittlere Unternehmen der gewerblichen Wirtschaft (RUB Bremen)
Az intézkedés típusa	Támogatási program

Célkitűzés	Nehéz helyzetben lévő vállalkozások megmentése, Nehéz helyzetben lévő vállalkozások szerkezetátalakítása
Támogatás formája	Kölcsöngarancia, kölcsön, kamattámogatás, támogatás tőkéstársként, befektetési támogatás, tanácsadási szolgáltatások, adósságleírás, sajátke-finanszírozási hitel
Költségvetés	Tervezett éves kiadás: 15 millió EUR; Tervezett támogatás teljes összege: 90 millió EUR
Támogatás intenzitása	—
Időtartam	2012.12.31-ig
Gazdasági ágazat	Feldolgozóipar
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Freie Hansestadt Bremen
Egyéb információ	—

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:
http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Az EK-Szerződés 87. és 88. cikkében foglalt rendelkezések keretén belül az állami támogatások engedélyezése

Olyan esetek, amelyekkel kapcsolatban a Bizottság nem emel kifogást

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2007/C 218/02)

A határozat elfogadásának időpontja	2007.7.18.
Támogatás száma	N 875/06
Tagállam	Szlovákia
Régió	Stredné Slovensko
Megnevezés (és/vagy a kedvezményezett neve)	Regionálna pomoc <i>ad hoc</i> v prospech spoločnosti Hysco Slovakia, s.r.o.
Jogalap	Zákon č. 231/1999 Z. z. o štátnej pomoci z 24. augusta 1999; Zákon č. 565/2001 Z. z. o investičných stimuloch zo 4. decembra 2001; Vyhláška Ministerstva hospodárstva 235/2002 Z. z. z 30. apríla 2002, ktorou sa ustanovujú podrobnosti o náležitostiach žiadosti o poskytnutie investičných stimulov; Zákon č. 595/2003 Z. z. o dani z príjmov v znení neskorších predpisov, § 52 ods. 4; Zákon č. 366/1999 Z. z. o daniach z príjmov v znení neskorších predpisov, platný do 31. decembra 2003, § 35b
Az intézkedés típusa	Egyedi támogatás
Célkitűzés	Regionális fejlesztés
Támogatás formája	Adókedvezmény
Költségvetés	Tervezett támogatás teljes összege: 95,05 millió SKK
Támogatás intenzitása	9,99 %
Időtartam	—
Gazdasági ágazat	Gépjárművek
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Ministerstvo hospodárstva Slovenskej republiky Mierová 19 SK-827 15 Bratislava 212
Egyéb információ	—

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

A határozat elfogadásának időpontja	2007.6.25.
Támogatás száma	N 893/06
Tagállam	Finnország
Régió	—
Megnevezés (és/vagy a kedvezményezett neve)	Sähköntuotannon tukijärjestelmän muuttaminen

Jogalap	Laki sähkön ja eräiden polttoaineiden valmisteverosta annetun lain muuttamisesta; annettu Helsingissä 1 päivänä joulukuuta 2006
Az intézkedés típusa	Támogatási program
Célkitűzés	Környezetvédelem
Támogatás formája	Vissza nem térítendő támogatás
Költségvetés	Tervezett éves kiadás: 7 millió EUR; Tervezett támogatás teljes összege: 35 millió EUR
Támogatás intenzitása	50 %
Időtartam	2007.1.1.-2011.12.31.
Gazdasági ágazat	Elektromos áram előállítása
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Tullilaitos PL 512 FIN-00101 Helsinki
Egyéb információ	—

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:
http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Bejelentett összefonódás engedélyezése
(Ügyszám COMP/M.4829 – Umicore/Norsk Hydro/Hycore JV)

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2007/C 218/03)

2007. augusztus 29-én a Bizottság határozott, hogy engedélyezi a fentebb említett összefonódást, és a közös piaccal összeegyeztethetőnek nyilvánítja. Ez a határozat a Tanács 139/2004/EK rendeletének 6(1)(b) paragrafusán nyugszik. A határozat teljes szövege kizárólag angolul érhető el, és azután teszik közzé, miután az üzleti titkokat tartalmazó részeket eltávolították a határozat szövegéből. Elérhető lesz:

- az Európa versenypolitikai weboldalon (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Ez az oldal lehetőséget kínál arra, hogy az egyedi fúziós döntések társaság, ügyszám, dátum és ágazati tagolás szerint kereshetők legyenek,
 - elektronikusan az EUR-Lex honlapon az alábbi hivatkozási szám alatt: 32007M4829. Az EUR-Lex on-line hozzáférést biztosít az európai jogi anyagokhoz. (<http://eur-lex.europa.eu>)
-

IV

(Tájékoztatók)

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL ÉS SZERVEITŐL
SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

BIZOTTSÁG

Euro-átváltási árfolyamok ⁽¹⁾

2007. szeptember 17.

(2007/C 218/04)

1 euro =

Pénznem	Átváltási árfolyam	Pénznem	Átváltási árfolyam
USD USA dollár	1,3877	RON Román lej	3,3895
JPY Japán yen	159,45	SKK Szlovák korona	33,845
DKK Dán korona	7,4491	TRY Török líra	1,7576
GBP Angol font	0,69430	AUD Ausztrál dollár	1,6530
SEK Svéd korona	9,2845	CAD Kanadai dollár	1,4252
CHF Svájci frank	1,6458	HKD Hongkongi dollár	10,8081
ISK Izlandi korona	90,31	NZD Új-zélandi dollár	1,9516
NOK Norvég korona	7,8020	SGD Szingapúri dollár	2,1025
BGN Bulgár leva	1,9558	KRW Dél-Koreai won	1 288,62
CYP Ciprusi font	0,5842	ZAR Dél-Afrikai rand	9,9908
CZK Cseh korona	27,501	CNY Kínai renminbi	10,4393
EEK Észt korona	15,6466	HRK Horvát kuna	7,3276
HUF Magyar forint	255,21	IDR Indonéz rúpia	13 027,03
LTL Litván litász/lita	3,4528	MYR Maláj ringgit	4,8417
LVL Lett lats	0,7019	PHP Fülöp-szigeteki peso	64,195
MTL Máltai líra	0,4293	RUB Orosz rubel	35,1270
PLN Lengyel zloty	3,7832	THB Thaiföldi baht	44,376

⁽¹⁾ Forrás: Az Európai Központi Bank (ECB) átváltási árfolyama.

V

(Hirdetmények)

A VERSENYPOLITIKA VÉGREHAJTÁSÁRA VONATKOZÓ ELJÁRÁSOK

BIZOTTSÁG

Összefonódás előzetes bejelentése

(Ügyszám COMP/M.4684 – AIG/Orco/Hospitality Invest)

Egyszerűsített eljárás alá vont ügy

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2007/C 218/05)

1. 2007. szeptember 6-án a Bizottság a 139/2004/EK tanácsi rendelet ⁽¹⁾ 4. cikke szerint és a 4. cikk (5) bekezdése alapján tett betérjesztést követően bejelentést kapott az American International Group, Inc. (a továbbiakban: AIG, Egyesült Államok) által tervezett összefonódásról, amely szerint az előbbi részesedés vásárlása útján a tanácsi rendelet 3. cikke (1) bekezdésének b) pontja értelmében irányítást szerez a jelenleg az Orco Property Group (a továbbiakban: Orco, Luxemburg) egyedüli irányítása alatt álló Hospitality Invest S.à.r.l. (a továbbiakban: Hospitality Invest, Luxemburg) felett.

2. Az érintett vállalkozások üzleti tevékenysége a következő:

- az AIG esetében: általános biztosítási tevékenység, életbiztosítás és nyugdíjjal kapcsolatos szolgáltatások,
- az Orco esetében: befektetések ingatlanokba és kórházi ellátásba.

3. A Bizottság előzetes vizsgálatára alapozva megállapítja, hogy a bejelentett ügylet a 139/2004/EK rendelet hatálya alá tartozhat, a végleges döntés jogát azonban fenntartja. A Bizottság a 139/2004/EK tanácsi rendelet szerinti egyes összefonódások kezelésére vonatkozó egyszerűsített eljárásáról szóló közleménye ⁽²⁾ alapján az ügylet egyszerűsített eljárásra utalhatja.

4. A Bizottság felhívja az érdekelt harmadik feleket, hogy az ügylet kapcsán esetlegesen felmerülő észrevételeiket nyújtsák be a Bizottságnak.

Az észrevételeknek a közzétételt követő 10 napon belül kell a Bizottsághoz beérkezniük. Az észrevételeket a COMP/M.4684 – AIG/Orco/Hospitality Invest hivatkozási szám feltüntetésével lehet eljuttatni a Bizottsághoz faxon (fax: (32-2) 296 43 01 vagy 296 72 44) vagy postai úton a következő címre:

European Commission (Európai Bizottság)
Directorate-General for Competition (Versenypolitikai Főigazgatóság)
Merger Registry (Fúziós Iktatási Osztály)
J-70
B-1049 Brussels (Brüsszel)

⁽¹⁾ HL L 24., 2004.1.29., 1. o.

⁽²⁾ HL C 56., 2005.3.5., 32. o.

HELYESBÍTÉSEK

Helyesbítés a szolgáltatás működtetésének közszolgáltatási megbízással történő átadásáról szóló, Franciaország által a 2408/92/EGK tanácsi rendelet 4. cikke (1) bekezdésének d) pontja szerint tett ajánlattételi felhíváshoz – F-Loude: Menetrend szerinti légi járatok működtetése – A Le Puy-en-Velay (Loudes) és Párizs (Orly) közötti menetrend szerinti légi járatok működtetése

(Az Európai Unió Hivatalos Lapja C 176., 2007. július 28.)

(2007/C 218/06)

A 23. oldalon:

a 10. pontban (A pályázat beküldésének feltételei):

a következő szövegrész: „2007.9.12-ben”

helyesen: „2007.9.25-én”;

a 11. pontban (Az eljárás további menete):

– az első bekezdésben:

a következő szövegrész: „2007.9.17-ig”

helyesen: „2007.9.28-ig”;

– a második bekezdésben:

a következő szövegrész: „2007.10.10-ben”

helyesen: „2007.10.18-án”.
